A través de la visualización guiada de los resultados del proyecto audiovisual de revalorización y fortalecimiento de 28 lenguas indígenas originarias campesinas del Estado Plurinacional de Bolivia, en un total de 29 naciones, en las cuales se trabajó con 30 comunidades bajo una metodología de realización audiovisual participativa comunitaria, donde las personas de la comunidad intervinieron en el proyecto de una forma directa y permanente. Realizado en el 2012, dirección general audiovisual: Solange Castro Molina, Dirección de producción: Carlos Andrés Idrobo, Coordinación de investigación: Harry Soria Galvarro.

Proponemos la ponencia documental audiovisual: “La representación de la lengua originaria y el territorio en la imagen en movimiento”.

Mediante la sistematización de este proyecto tratamos de identificar significados e interpretaciones de los planos y encuadres de cada uno de los relatos y su relación con su simbolismo ritual y cosmogónico, es un acercamiento a la mirada tradicional y ritual de las comunidades. Esto nos llevó a “especular” que las representaciones de la mirada en el contexto audiovisual de los relatos están íntimamente relacionados con el significado de la imagen y la lengua del relato (El tiempo y el símbolo en la lengua), la lengua como mayor representante de la memoria da límite a la imagen (En este caso al encuadre que representa el relato en lengua).

Los relatos tratados audiovisualmente evidencian la relación de los hombres con la naturaleza, relación basada en procesos productivos –como la cosecha de la coca en la comunidad afroboliviano el origen de los alimentos como en el caso de la comunidad moseten. Las relaciones basadas en la similitud y la interacción con los animales o el cosmos. La relación entra la naturaleza, el origen de su cultura, la paridad con la naturaleza, los animales y los seres, la función de los hombres y la comunidad en el territorio. El hombre que se transforma en animal o el animal que se transforma en hombre, o el conocimiento heredado cuando en el tiempo de los animales, estos poseían la sabiduría, y este tiempo se reconstruye al volver a narrar la historia. Cada uno de los relatos audiovisuales además tiene componentes contemporáneos que ponen en evidencia la relación actual de la comunidad con la naturaleza y el territorio, además que salen a flote problemáticas muy actuales de las comunidades en el contexto del relato.

Solange Castro Molina
Realizadora e investigadora audiovisual
Bolivia